

UMOWA (wzór)

zawarta dnia w pomiędzy :

Skarbem Państwa - Kasą Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego z siedzibą przy ul. Mickiewicza 1, 10-959 Olsztyn, NIP: 526-00-13-054, REGON: 012513262-00091, reprezentowaną przez:

.....

- na podstawie pełnomocnictwa udzielonego przez Prezesa Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego z dnia, zwaną dalej „Zamawiającym”

a

.....

.....

reprezentowaną przez :

.....

.....

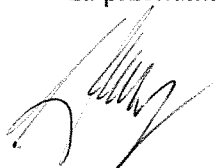
zwaną dalej „Wykonawcą”,

zwanymi dalej „Stronami”.

W wyniku przeprowadzenia uproszczonego postępowania, do którego na podstawie art. 4 pkt 8 ustawy z dnia 29 stycznia 2004r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2017 r. poz. 1579 z późn. zm.) nie stosuje się przepisów niniejszej ustawy, zawarto umowę następującej treści:

§ 1

1. Przedmiotem umowy są przysięgłe tłumaczenia pisemne tekstów z języków obcych używanych w krajach Unii Europejskiej i krajach stowarzyszonych z Unią Europejską: angielskiego, niemieckiego, francuskiego, włoskiego, hiszpańskiego, norweskiego, niderlandzkiego, greckiego, słowackiego, szwedzkiego, duńskiego, czeskiego, ukraińskiego, fińskiego, rumuńskiego, portugalskiego oraz pozostałych języków europejskich i pozaeuropejskich dla potrzeb Oddziału Regionalnego KRUS w Olsztynie i podległych placówek terenowych.
2. Zamawiający zleca, a Wykonawca zobowiązuje się wykonać wszelkie niezbędne czynności dla zrealizowania przedmiotu umowy określonego w ust. 1.
3. Wykonawca oświadcza, iż przedmiot umowy zostanie zrealizowany z zachowaniem umówionych terminów oraz należyłą starannością.
4. Wykonawca oświadcza, że posiada odpowiednią wiedzę, doświadczenie i dysponuje stosowną bazą do wykonania przedmiotu umowy.
5. Wykonawca zobowiązany jest przetłumaczyć otrzymany tekst w terminie do 7 dni roboczych od dostarczenia go przez Zamawiającego do Wykonawcy. Za dni robocze uznaje się dni robocze Zamawiającego (od poniedziałku do piątku, z wyłączeniem dni ustawowo wolnych od pracy). Za datę dostarczenia tekstu do Wykonawcy uważa się datę przekazania tekstu przez Zamawiającego, potwierdzonego prawidłowym raportem wysłania wiadomości e-mail lub podpisem Wykonawcy (w przypadku przekazania osobistego).
6. O fakcie wykonania tłumaczenia tekstu Wykonawca będzie powiadamiał telefonicznie lub e-mailem jedną z osób wymienionych poniżej, uprawnionych do dostarczania i odbioru tłumaczeń przez Zamawiającego. Osobami uprawnionymi są:
 - 1)
 - 2)
 - 3)
 - 4)Zmiana ww. osób wymaga pisemnego zawiadomienia Wykonawcy i nie wymaga zawarcia aneksu do umowy.
7. Integralną część niniejszej umowy stanowi oferta Wykonawcy, określająca stawki za przetłumaczenie 1 strony przeliczeniowej tekstu, z rozbiciem na poszczególne języki.



8. Za 1 stronę przeliczeniową tekstu przetłumaczonego przyjmuje się 1125 znaków – zgodnie z §8 Rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z dnia 24-01-2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2005r., nr 15, poz. 131 z późn. zm.).
9. Tłumaczeniu podlega tylko tekst (fragmenty tekstu) wskazany przez Zamawiającego.
10. Wykonawca jest zobowiązany do podania na każdej przetłumaczonej stronie ilości znaków wraz ze spacjami, jakie zawiera przetłumaczony tekst. Powyższa informacja jest obowiązkowa, ponieważ stanowi podstawę do wypłaty wynagrodzenia należnego Wykonawcy za wykonaną usługę. W razie nie podania przez Wykonawcę ilości znaków, Zamawiający ma prawo nie odebrać przetłumaczonego tekstu, do czasu jego uzupełnienia o wymagane informacje – najpóźniej w terminie 2 dni roboczych. W razie nie dotrzymania powyższego terminu Zamawiający może naliczyć kary umowne.
11. Liczba znaków tłumaczenia nie obejmuje niepodlegających tłumaczeniu bloków danych liczbowych, teled adresowych, nazw własnych, elementów graficznych.
12. Tłumaczenie musi być sporządzone pismem maszynowym lub komputerowym.
13. Przetłumaczony tekst musi być opieczetowany pieczęcią firmową Wykonawcy oraz datą, imienną pieczęcią i podpisem osoby potwierdzającej, że tłumaczenie zostało wykonane przez tłumacza przysięgłego.

§ 2

1. Za wykonanie przedmiotu umowy Zamawiający zapłaci Wykonawcy wynagrodzenie, zgodnie ze stawkami podanymi przez Wykonawcę w ofercie, tj. za 1 przetłumaczoną stronę przeliczeniową z języka:
 - 1) angielskiego - zł brutto,
 - 2) niemieckiego - zł brutto,
 - 3) francuskiego - zł brutto,
 - 4) włoskiego - zł brutto,
 - 5) hiszpańskiego - zł brutto,
 - 6) norweskiego - zł brutto,
 - 7) niderlandzkiego - zł brutto,
 - 8) greckiego - zł brutto,
 - 9) słowackiego - zł brutto,
 - 10) szwedzkiego - zł brutto,
 - 11) duńskiego - zł brutto,
 - 12) czeskiego - zł brutto,
 - 13) ukraińskiego - zł brutto,
 - 14) fińskiego - zł brutto,
 - 15) rumuńskiego - zł brutto,
 - 16) portugalskiego - zł brutto,
 - 17) rosyjskiego - zł brutto,
2. Zamawiający zastrzega, iż w przypadku jednostkowych wystąpień innych języków niż wymienione powyżej, Wykonawca wykona usługę w oparciu o stawkę odpowiednią dla danego języka, obowiązującą w jego oficjalnym cenniku.
3. Zamawiający zastrzega, iż przewidywana liczba stron do tłumaczenia w granicach kwoty wynagrodzenia umownego jest liczbą szacunkową i może ulec zmianie w trakcie trwania umowy.
4. Tekst do tłumaczenia Zamawiający będzie przekazywał Wykonawcy drogą elektroniczną lub osobiście do siedziby Wykonawcy. Po otrzymaniu zlecenia Wykonawca niezwłocznie potwierdzi jego odbiór, a także zgodność języka dokumentu z językiem figurującym w zleceniu tłumaczenia. Przetłumaczone dokumenty, z zachowaniem terminu, o którym mowa w §1 ust. 5, należy przekazać Zamawiającemu najpierw w wersji elektronicznej (e-mail), a następnie niezwłocznie przesłać pocztą (listem poleconym za potwierdzeniem odbioru) lub dostarczyć osobiście na adres Zamawiającego.
5. W przypadku przekazywania tekstów w wersji elektronicznej, Zamawiający będzie przekazywał Wykonawcy tekst do tłumaczenia w wersji spakowanej tj. w formacie zip., zabezpieczony hasłem. Wykonawca musi dysponować odpowiednim oprogramowaniem umożliwiającym obsługę takiego formatu plików. Zamawiający będzie przekazywał hasło zabezpieczające pliki raz w miesiącu drogą telefoniczną, ostatniego dnia miesiąca przez cały okres trwania umowy.



6. W przypadku przekazywania tekstów w wersji elektronicznej, Wykonawca przetłumaczone teksty będzie przysyłał do Zamawiającego z zachowaniem takich samych procedur jak w przypadku wysyłania tekstów do tłumaczenia przez Zamawiającego, tj. spakowanym plikiem w formie zip., zabezpieczonym hasłem przekazanym przez Zamawiającego. W treści e-mail nie zezwala się na podawanie jawnym tekstem jakichkolwiek danych osobowych oraz informacji jednoznacznie wskazujących, że załącznikiem są dane osobowe.
7. Wykonawca musi dysponować imiennym adresem e-mail pracownika odpowiedzialnego za przyjmowanie dokumentów do tłumaczenia, gdyż zgodnie z obowiązującą Polityką Bezpieczeństwa w zakresie ochrony danych osobowych KRUS odbiorca dokumentów zawierających dane osobowe musi być możliwy do zidentyfikowania z imienia i nazwiska. Osoba/ami uprawnionymi ze strony Wykonawcy do przyjmowania dokumentów do tłumaczenia oraz przekazywania dokumentów przetłumaczonych jest/są:
....., adres e-mail:.....
....., adres e-mail:.....
....., adres e-mail:.....
....., adres e-mail:.....
8. Dokumenty mogą być przekazywane tylko i wyłącznie z imiennych elektronicznych skrzynek pocztowych na imienne skrzynki odbiorców – nie zezwala się na wykorzystywanie skrzynek funkcyjnych, do których dostęp ma więcej niż jedna osoba, w szczególności sekretariatów itp.
9. Zarówno nadawca jak i odbiorca danych, po zrealizowaniu celu przetwarzania lub ustaniu takiej potrzeby powinien usunąć wiadomości zawierające dane osobowe.
10. W przypadku przekazywania tekstów pocztą tradycyjną, zarówno Wykonawca jak i Zamawiający są zobowiązani do wysyłania dokumentów listem poleconym za potwierdzeniem odbioru w odpowiednio zabezpieczonych przesyłkach tzn. po zapakowaniu w dwie koperty, gdzie koperta wewnętrzna powinna być ostemplowana oraz oklejona taśmą na wszystkich łączeniach i zapakowana w drugą kopertę, na której nanosi się dane nadawcy i adresata.
11. Wykonawca wraz z podpisaniem niniejszej umowy zawiera z Zamawiającym Porozumienie dotyczące zasad powierzenia przetwarzania danych osobowych, stanowiące załącznik nr 3 do umowy.
12. Wykonawca za dokonane tłumaczenia będzie wystawiał fakturę zbiorczą w ramach 1 miesiąca kalendarzowego, z uwzględnieniem daty wykonania usługi (data przetłumaczenia tekstu).
13. Do faktury musi zostać dołączony podpisany i opieczetowany przez Wykonawcę wykaz, w którym będzie wyspecyfikowana w rozbiciu na poszczególne języki, ilość przetłumaczonych stron, imiona i nazwiska osób, których tłumaczenie dotyczyło, datę otrzymania tekstu do tłumaczenia, datę przetłumaczenia tekstu oraz datę odbioru przez Zamawiającego przetłumaczonego tekstu. Wzór wykazu stanowi załącznik nr 2 do umowy. Dane znajdujące się na wykazie muszą być zgodne z informacjami zawartymi na przetłumaczonym tekście, które zostały określone w §1 ust. 10 i 13 umowy.
14. Zapłata wynagrodzenia brutto następować będzie w formie bezgotówkowej, przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy podany na fakturze, w terminie 14 dni od daty otrzymania prawidłowo wystawionej faktury. Wykonawca zobowiązuje się do terminowego przedkładania faktur VAT po zakończeniu każdego miesiąca, tj. do 10-go dnia miesiąca następnego.
15. Kwoty określone w §2 ust. 1 zawierają wszystkie koszty związane z wykonaniem przedmiotu umowy, również te, które nie zostały ujęte w przedstawionej ofercie i nie mogą ulec podwyższeniu w trakcie obowiązywania umowy.
16. Kwoty, o których mowa w §2 ust. 1 będą podlegały zmianie jedynie w przypadku zmiany stawki podatku od towarów i usług (VAT), wyłącznie o różnicę wynikającą ze zmiany tej stawki, począwszy od dnia zmiany stawki.

§ 3

1. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną:
 - a) za opóźnienie w wykonaniu przedmiotu umowy - w wysokości 1% wynagrodzenia ustalonego w §4 ust. 2 umowy, za każdy dzień opóźnienia;
 - b) za opóźnienie w usunięciu wad - w wysokości 1% wynagrodzenia ustalonego w §4 ust. 2 umowy, za każdy dzień opóźnienia, liczony od dnia wyznaczonego przez Zamawiającego do usunięcia wad;



- c) w wysokości 20% kwoty, o której mowa w §4 ust. 2, w przypadku odstąpienia od umowy przez Zamawiającego z przyczyn, za które odpowiedzialność ponosi Wykonawca.
2. W innych przypadkach niewykonania lub nienależytego wykonania umowy przez Wykonawcę, Zamawiający zastrzega sobie prawo do dochodzenia na zasadach ogólnych odszkodowania przewyższającego wysokość kar umownych.
 3. Wykonawca wyraża zgodę na potrącanie kar umownych z należnego mu wynagrodzenia.
 4. Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność za wady stwierdzone w trakcie realizacji przedmiotu umowy. Na tej zasadzie Wykonawca, stosownie do woli Zamawiającego, wady usunie w wyznaczonym terminie, bądź naprawi wynikającą stąd szkodę, bądź też obniży stosownie wynagrodzenie.
 5. Zamawiający może odstąpić od umowy, bez zachowania okresu wypowiedzenia w przypadku, gdy opóźnienie w oddaniu tłumaczenia przez Wykonawcę przekracza 20 dni kalendarzowych.
 6. W przypadku rozwiązania lub odstąpienia od umowy, Wykonawca ma prawo żądać wynagrodzenia jedynie za usługi należycie wykonane do dnia rozwiązania lub odstąpienia od umowy.
 7. W przypadku, gdy umowa ulegnie rozwiązaniu z upływem okresu na jaki została zawarta, a środki finansowe przewidziane na realizację umowy nie zostaną wykorzystane w pełnej kwocie, Wykonawcy nie przysługuje roszczenie o zapłatę różnicy pomiędzy środkami przewidzianymi na realizację umowy, a faktycznie wydatkowanymi na zrealizowane tłumaczenia.

§ 4

1. Wysokość wynagrodzenia przysługującego Wykonawcy za wykonanie przedmiotu umowy ustalona została na podstawie oferty Wykonawcy.
2. Maksymalna wartość umowy w okresie jej obowiązywania wynosi netto: zł (słownie: 00/100), a wraz z należnym podatkiem VAT w wysokości%, brutto: zł (słownie: 00/100).
3. Wykonawca jest/nie jest* płatnikiem VAT.

§ 5

1. Umowa została zawarta na czas określony od dnia do dnia z zastrzeżeniem §5 ust. 3.
2. Każda ze stron może rozwiązać umowę z zachowaniem 1-miesięcznego okresu wypowiedzenia, ze skutkiem na ostatni dzień miesiąca.
3. Umowa zostaje automatycznie rozwiązana z dniem osiągnięcia kwoty, o której mowa w §4 ust. 2.

§ 6

Wszelkie zmiany lub uzupełnienia niniejszej umowy mogą nastąpić za zgodą Stron w formie pisemnego aneksu pod rygorem nieważności, z zastrzeżeniem wyjątków przewidzianych w niniejszej umowie.

§ 7

1. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie odpowiednie przepisy ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. – Kodeks Cywilny (t.j. Dz.U. z 2017r. poz. 459 z późn. zm.), ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (t.j. Dz.U. z 2017r. poz. 1505) oraz wydanych na ich podstawie przepisów wykonawczych.
2. Zamawiający nie wyraża zgody na cesje wierzytelności.

§ 8

1. Strony zobowiązują się do niewykorzystywania informacji pozyskanych w trakcie realizacji niniejszej umowy w celach innych niż te, które zostały w niej określone.
2. Strony zobowiązują się do zachowania zasad poufności w stosunku do wszelkich informacji, w których posiadanie weszły lub wejdą w związku z realizacją niniejszej umowy, w szczególności do przestrzegania przepisów rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z

dnia 27 kwietnia 2016r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/We (ogólne rozporządzenie o ochronie danych); ustawy z dnia 10 maja 2018r. o ochronie danych osobowych (Dz.U. z 2018 r. poz. 1000) oraz przepisów wykonawczych wydanych na jej podstawie. Wykonawca zobowiązuje się do zabezpieczenia danych osobowych osób, których dotyczą tłumaczenia oraz do przetwarzania tych danych wyłącznie w zakresie niezbędnym do realizacji postanowień niniejszej umowy.

3. Wykonawca zobowiązuje się do nie udostępniania danych osobowych osób, których dotyczą tłumaczenia, innym osobom lub podmiotom, niż osoby wyznaczone przez Wykonawcę do wykonania tłumaczeń.
4. Wykonawca zobowiązuje się zachować w tajemnicy wszelkie informacje dotyczące Zamawiającego lub działalności przez niego prowadzonej, które znajdują się w posiadaniu Wykonawcy w związku z realizacją niniejszej umowy. Postanowienie to nie odnosi się do informacji, które są powszechnie znane lub zostaną podane do wiadomości publicznej przez Zamawiającego.

§ 9

Sądem właściwym dla wszystkich spraw, które wynikną z realizacji niniejszej umowy będzie sąd właściwy miejscowo dla siedziby Zamawiającego.

§ 10

Niniejszą umowę sporządzono w 2 jednobrzmiących egzemplarzach, po 1 egzemplarzu dla każdej ze stron.

Załączniki stanowiące integralną część umowy:

Załącznik nr 1 – Oferta Wykonawcy

Załącznik nr 2 – Wykaz przetłumaczonych stron w miesiącu

Załącznik nr 3 – Porozumienie dotyczące zasad powierzenia przetwarzania danych osobowych.

* niepotrzebne skreślić

.....
WYKONAWCA

.....
ZAMAWIAJĄCY

bez zastrzeżeń
formalnie-prawnych
RADCA PRAWNY
SŁAWOMIR MATCZAK

DYREKTOR
OR KRUS W OLSZTYNIE
[Signature]
mgr Henryk Żurawski

ZASTĘPCA DYREKTORA
ds. Finansowych - Główny księgowy
[Signature]
mgr Agnieszka Kulik

Załącznik nr 2 do umowy

Wykaz przetłumaczonych stron w miesiącu 2018r./2019r.

Lp.	Język obcy	Imię i nazwisko osoby, której tłumaczenie dotyczy	Ilość przetłumaczonych stron przeliczeniowych	Data otrzymania tekstu do tłumaczenia	Data przetłumaczenia tekstu	Data odbioru przetłumaczonego tekstu
1	2	3	4	5	6	7
1.	angielski					
2.	niemiecki					
3.	francuski					
4.	włoski					
5.	hiszpański					
6.	norweski					
7.	niderlandzki					

8.	szwedzki					
9.	duński					
10.	rosyjski					
11.	grecki					
12.	słowacki					
13.	czeski					
14.	ukraiński					
15.	fiński					
16.	portugalski					
17.	rumuński					

18.	inne <i>(podać jakie)</i>					

.....
(data, pieczęć i podpis osoby upoważnionej)

**Porozumienie dotyczące Zasad powierzenia przetwarzania danych osobowych
do umowy nr z dnia**

**§1
Definicje**

Definicje oraz zasady interpretacji mające zastosowanie do niniejszego Porozumienia:

Usługi Kontraktowe: usługi świadczone przez Wykonawcę zgodnie z Umową nr z dnia (zwaną dalej „Umową”), której integralną częścią jest niniejsze Porozumienie.

Administrator danych: administrator danych osobowych, którym jest Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego, którą zgodnie z art. 59 ust. 3 ustawy z dnia 20 grudnia 1990 r. o ubezpieczeniu społecznym rolników kieruje Prezes Kasy.

Naruszenie bezpieczeństwa danych osobowych: naruszenie bezpieczeństwa skutkujące przypadkowym lub bezprawnym zniszczeniem, utratą, zmianą, nieuprawnionym ujawnieniem lub dostępem do udostępnionych danych osobowych.

Regulacje dotyczące Ochrony Danych: rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych), („**RODO**”) oraz wszelkie przepisy i regulacje w przedmiocie przetwarzania danych osobowych oraz prywatności, w tym także mające zastosowanie wytyczne oraz kodeksy postępowania wydane przez Komisarza ds. Informacji lub wszelkie dokumenty o znaczeniu równorzędym w danej jurysdykcji. Odniesienia do ustawodawstwa obejmują również jakiegokolwiek jego okresowe zmiany.

Dane Osobowe: informacje o zidentyfikowanej lub możliwej do zidentyfikowania osobie fizycznej. Możliwa do zidentyfikowania osoba fizyczna to osoba, którą można bezpośrednio lub pośrednio zidentyfikować, w szczególności na podstawie identyfikatora takiego jak: imię i nazwisko, numer identyfikacyjny, dane o lokalizacji, identyfikator internetowy lub jeden bądź kilka szczególnych czynników określających fizyczną, genetyczną, psychiczną, kulturową lub społeczną tożsamość osoby fizycznej.

**§2
Zgodność z regulacjami dotyczącymi ochrony danych osobowych**

Strony niniejszym potwierdzają, że przetwarzają dane osobowe zgodnie z postanowieniami niniejszego Porozumienia. Każda ze Stron zobowiązana jest zapewnić zgodność z Regulacjami dotyczącymi Ochrony Danych przez cały czas trwania niniejszego Porozumienia oraz Umowy.

**§3
Korzystanie, ujawnianie oraz przekazywanie danych**

1. Wykonawca potwierdza, iż będzie przetwarzał dane osobowe określone w § 5, wyłącznie w celach wskazanych w § 4 oraz, że nie będzie przetwarzał danych osobowych w żadnym innym celu, bez uzyskania pisemnej zgody administratora danych.
2. Wykonawca nie będzie ujawniał oraz przekazywał przetwarzanych danych osobowych, jakimkolwiek podmiotowi trzeciemu bez pisemnej zgody administratora danych, zgodnie z postanowieniami określonymi w § 6.
3. Wykonawca nie może publikować, kopiować, przekazywać ani powielać jakichkolwiek danych i informacji bez pisemnej zgody administratora danych.

**§4
Cel przetwarzania**

1. Strony potwierdzają, iż inicjatywa powierzenia przetwarzania danych osobowych jest niezbędna,

aby Wykonawca mógł świadczyć Usługi Kontraktowe opisane w Umowie.

2. Wykonawca potwierdza, iż dane osobowe będą przetwarzane wyłącznie zgodnie z wytycznymi administratora danych oraz wyłącznie mając na celu świadczenie Usług Kontraktowych, które zostały wyszczególnione w Umowie, do której niniejsze Porozumienie jest integralną częścią. Strony nie będą przetwarzać danych osobowych w sposób sprzeczny z ww. celem.
3. Każda ze Stron zobowiązana jest wskazać osobę do kontaktu. Wykonawca jest zobowiązany do współpracy z administratorem danych w zakresie jakichkolwiek kwestii związanych z przetwarzaniem powierzonych danych. Osoby do kontaktu dla każdej ze Stron są następujące:
ze strony Zamawiającego –
ze strony Wykonawcy –

§5

Dane osobowe

1. Dane osobowe niezbędne do świadczenia Usługi Kontraktowej powierzone do przetwarzania Wykonawcy obejmują:
- dane osobowe oraz dane osobowe wrażliwe osób objętych ubezpieczeniem społecznym rolników i świadczeniobiorców KRUS oraz członków ich rodzin.
2. Strony postanawiają, iż dane osobowe powierzone do przetwarzania w ramach realizacji Usługi Kontraktowej winny być adekwatne oraz związane z uzgodnionymi celami wskazanymi w § 4.

§6

Podwykonawstwo w zakresie przetwarzania danych

1. Administrator danych upoważnia Wykonawcę do wyboru Podwykonawców ze wszelkimi ograniczeniami wynikającymi z Umowy.
2. Wykonawca może nawiązać współpracę z Podwykonawcami pod warunkiem, że przedstawi uprzednio administratorowi danych pisemne zawiadomienie o zamiarze wyboru Podwykonawców, w tym kompletne informacje w zakresie przetwarzania danych, które będą powierzone Podwykonawcy. Wykonawca nie dokona wyboru Podwykonawcy bez uzyskania uprzedniej, pisemnej zgody administratora danych.
3. W odniesieniu do każdego z Podwykonawców, Wykonawca zobowiązany jest:
 - 1) przed pierwszym przetworzeniem danych osobowych przez Podwykonawcę przeprowadzić odpowiednie sprawdzenie którego celem jest zapewnienie, że Podwykonawca jest w stanie zapewnić poziom ochrony dla danych osobowych wymagany na podstawie postanowień niniejszego Porozumienia oraz Umowy. Przedstawienie podwykonawcy do akceptacji administratora danych oznacza, że badanie to dało wynik pozytywny;
 - 2) zapewnić, że porozumienie zawarte z jednej strony przez Wykonawcę, a z drugiej strony przez Podwykonawcę, zostało zawarte na podstawie pisemnej umowy zawierającej warunki, które oferują przynajmniej taki sam poziom ochrony Danych Osobowych jak ten określony w niniejszym Porozumieniu oraz spełniają wymogi wynikające z artykułu 28(3) RODO.
4. Wykonawca zapewnia, że każdy Podwykonawca spełni wymogi określone w niniejszym Porozumieniu mające zastosowanie do przetwarzania danych osobowych przez takiego Podwykonawcę, jak gdyby on był stroną niniejszego Porozumienia działając w osobie Wykonawcy.
5. W przypadku, gdy Podwykonawca nie wykona swoich obowiązków dotyczących ochrony danych, Wykonawca ponosić będzie pełną odpowiedzialność wobec administratora danych za wykonanie obowiązków przez Podwykonawcę.

§7

Prawa podmiotów, których dane dotyczą

1. W celu umożliwienia korzystania z prawa osób, których dane dotyczą, Wykonawca potwierdza, iż dane osobowe przetwarzane zgodnie z Umową, której integralną częścią jest niniejsze Porozumienie będą przechowywane lub nagrywane w sposób ustrukturyzowany, powszechnie używany oraz zapewniający możliwość odczytu maszynowego.
2. Wykonawca zobowiązuje się działać wyłącznie na podstawie wytycznych administratora danych

w związku z jakimikolwiek podjętymi działaniami mającymi na celu ustosunkowanie się do zgłoszonych roszczeń.

3. Wykonawca jest zobowiązany do prowadzenia rejestru wezwań lub roszczeń skierowanych przez podmioty zamierzające skorzystać z przysługujących im uprawnień, w szczególności w zakresie przetwarzania danych osobowych objętych niniejszym Porozumieniem.

§8

Ewidencja oraz prawo nadzoru

1. Poza obowiązkiem prowadzenia rejestru zgodnie z § 7 ust. 3, Wykonawca zobowiązuje się prowadzić rejestr czynności przetwarzania na podstawie niniejszego Porozumienia. Administrator danych zastrzega sobie prawo do weryfikacji - w każdym czasie - rejestrów prowadzonych przez Wykonawcę.
2. Z zastrzeżeniem ust. 3, na wezwanie administratora danych, Wykonawca zobowiązany jest udostępnić mu wszelkie informacje niezbędne do wykazania zgodności przetwarzania danych osobowych z postanowieniami niniejszego Porozumienia, a także zobowiązany jest wyrazić zgodę na przeprowadzenie audytu oraz przyłączyć się do podejmowanych działań, w tym inspekcji prowadzonych przez administratora danych lub audytora działającego na zlecenie administratora danych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez Wykonawcę lub Podwykonawców.
3. Prawo nadzoru oraz prawo do żądania informacji przez administratora danych powstaje wyłącznie na podstawie ust. 2, o ile Umowa w inny sposób nie reguluje prawa do żądania informacji oraz prawa nadzoru w wykonaniu odpowiednich wymogów Regulacji dotyczących Ochrony Danych (w tym, w przypadku zastosowania, art. 28 ust. 3 RODO).

§9

Przechowywanie oraz usuwanie danych

1. Wykonawca nie jest uprawniony do przechowywania lub przetwarzania danych osobowych przez okres dłuższy niż potrzebny do uzyskania zamierzonych celów lub przez okres dłuższy niż wskazany przez administratora danych. W celu uniknięcia wątpliwości, administrator danych zastrzega sobie prawo do określenia terminów, do których upływu Wykonawca może przechowywać dane osobowe przetwarzane zgodnie z niniejszym Porozumieniem oraz Umową.
2. Wykonawca zobowiązany jest zapewnić, że dane osobowe, przetwarzane są zgodnie z postanowieniami niniejszego Porozumienia i wytycznymi administratora danych.
3. Administrator danych zastrzega sobie prawo do wydania w każdym czasie wytycznych i zaleceń dla Wykonawcy, w tym w zakresie przechowywania i utrzymywania powierzonych danych.

§10

Bezpieczeństwo oraz szkolenie

1. Wykonawca zobowiązuje się wdrożyć odpowiednie techniczne oraz organizacyjne środki bezpieczeństwa mające na celu:
 - 1) zapobieganie:
 - a) nieuprawnionemu lub niezgodnemu z prawem przetwarzaniu danych osobowych,
 - b) przypadkowej utracie lub zniszczeniu, lub uszkodzeniu danych osobowych;
 - 2) zapewnienie odpowiedniego poziomu bezpieczeństwa w odniesieniu do:
 - a) szkody jaka może powstać na skutek nieuprawnionego lub niezgodnego z prawem przetwarzania danych, przypadkowej utraty, zniszczenia lub uszkodzenia,
 - b) charakteru danych osobowych podlegających ochronie.
2. W szczególności, Wykonawca zobowiązuje się wdrożyć techniczne i organizacyjne środki bezpieczeństwa adekwatne do oceny wynikającej z przeprowadzonej analizy ryzyka utraty danych osobowych.
3. Obowiązkiem każdej ze Stron jest zapewnienie, aby personel Stron został odpowiednio przeszkolony w celu przetwarzania oraz obchodzenia się z danymi osobowymi, zgodnie z technologicznymi oraz organizacyjnymi środkami bezpieczeństwa funkcjonującymi u Wykonawcy, a także wszelkimi innymi krajowymi regulacjami prawnymi oraz wytycznymi administratora danych.

4. Poziom, zakres oraz częstotliwość szkolenia, o którym mowa w ust. 3 winny być odpowiednie do funkcji, jaką pełnią poszczególne osoby personelu, ponoszonej przez nich odpowiedzialności oraz częstotliwości, z jaką będą oni przetwarzali oraz obchodzili się z powierzonymi danymi osobowymi.

§11

Naruszenie bezpieczeństwa danych osobowych oraz Procedury informowania

1. Wykonawca jest bezwzględnie zobowiązany do niezwłocznego poinformowania administratora danych o jakimkolwiek naruszeniu bezpieczeństwa danych osobowych, jednak nie później niż **w terminie 24 godzin od momentu uzyskania informacji o wystąpieniu naruszenia.**
2. W sytuacji wystąpienia naruszenia bezpieczeństwa danych osobowych, wymaga się, aby Wykonawca przedstawił administratorowi danych następujące informacje:
 - 1) data i godzina zaobserwowania zdarzenia po raz pierwszy;
 - 2) opis zdarzenia;
 - 3) miejsce wystąpienia zdarzenia;
 - 4) liczba zdarzeń (jeżeli zdarzenie miało miejsce wielokrotnie);
 - 5) akcje podjęte do momentu zgłoszenia (co zostało zrobione, komu przekazano informacje i jakie).
3. Informacje, o których mowa w ust. 2 powinny zostać przesłane na adres e-mail:..... oraz niezależnie do osoby kontaktowej wskazanej w § 4 ust. 3, w terminie określonym w ust. 1.
4. Wykonawca zobowiązuje się zapewnić odpowiednie wsparcie wymagane przez administratora danych lub Organ Nadzorczy Ochrony Danych w celu podjęcia sprawnych i odpowiednich działań w przedmiocie naruszenia bezpieczeństwa danych osobowych.

.....
WYKONAWCA

.....
ZAMAWIAJĄCY